



## Diseño y Verificación de un Marco Metodológico para la Evaluación de Proyectos del Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas

- Evaluación del Proyecto Randi-Randi en Ecuador -



HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN

Landwirtschaftlich-Gärtnerische Fakultät



## **Diseño y Verificación de un Marco Metodológico para la Evaluación de Proyectos del Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas**

- Evaluación del Proyecto Randi-Randi en Ecuador -

### **Equipo del SLE**

Dr. Ivonne Antezana (Coordinadora)  
Arne Cierjacks  
Miriam Hein  
Gerardo Jiménez  
Alexandra Rüth

### **En cooperación con: United Nations Volunteers**

Haus Carstanjen  
Martin-Luther-King Str. 8  
53175 Bonn  
Alemania

Tel. +49-228-815 2000  
Fax. +49-228-815-2001

### **SLE**

Podbielskiallee 66  
14195 Berlin, Alemania  
Tel. +49-30-314 71 334  
Fax. +49-30-314 71 409  
Email: [sabine.doerr@agrار.hu-berlin.de](mailto:sabine.doerr@agrار.hu-berlin.de)  
<http://www.agrar.hu-berlin.de/sle>  
<http://www.berlinerseminar.de>

### **CEPCU**

(Centro de Estudios Pluriculturales)  
Av. Atahualpa Nr. 770 y Juan Montalvo  
Otavalo/Ecuador  
Telefax: 593 06 924 933  
Email: [cepcu@andinanet.net](mailto:cepcu@andinanet.net)

Berlin, Bonn, Otavalo/ Ecuador, Octubre 2001

**SLE** Centros de Estudios Avanzados para el Desarrollo Rural

## RESUMEN

### La necesidad de este estudio

1. El Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU) y el Centro de Estudios Avanzados para el Desarrollo Rural (SLE) de la Universidad Humboldt de Berlín han suscrito un acuerdo de cooperación en las áreas de promoción del voluntariado, desarrollo y capacitación. Este informe documenta los resultados del primer paso de la colaboración entre ambas organizaciones.
2. VNU apoya desde fines de 1997 al proyecto “Nuevos Roles para Voluntarios de Naciones Unidas en el Desarrollo Sustentable de la Cuenca del Lago San Pablo/RANDI-RANDI (ECU/97/V01)” por medio del Fondo Especial de Voluntarios (SVF). El proyecto tuvo una duración de 43 meses desde Marzo de 1998 hasta Octubre del 2001. Debido a la terminación del proyecto, VNU Bonn decidió llevar a cabo una evaluación y para ello solicitó la cooperación del SLE.
3. VNU no cuenta con una metodología propia para la evaluación de sus proyectos y considera que ésta es necesaria por las siguientes razones:
  - Un procedimiento estándar permite elaborar términos de referencia más claros para los evaluadores. Esto beneficia a la unidad de evaluación de VNU y a los responsables de los proyectos de VNU.
  - Los procedimientos estandarizados son más fáciles de implementar. Esto beneficia a los evaluadores de proyectos de VNU.
  - La estandarización de los procedimientos permite la comparación entre proyectos.
  - VNU no tiene siempre la oportunidad de discutir personalmente con los evaluadores antes de que ellos efectúen la evaluación. Un procedimiento estándar facilita la clarificación de las tareas de los evaluadores desde la distancia.
  - La estandarización de procedimientos contribuye a la transparencia de las evaluaciones.
4. Debido a lo anotado anteriormente, VNU solicitó al SLE que elabore, al

mismo tiempo que realiza la evaluación del proyecto Randi-Randi, un marco metodológico que sirva de guía para la evaluación de sus otros proyectos.

### **El Programa de Voluntarios de Naciones Unidas (VNU)**

5. VNU fue creado en 1970 por la Asamblea de las Naciones Unidas. Sus funciones principales son identificar y reclutar voluntarios para que desempeñen actividades que contribuyan al desarrollo de los países miembros y promover las manifestaciones de voluntariado en el mundo entero. Adicionalmente VNU implementa proyectos propios para explorar nuevos roles para voluntarios y nuevas formas de apoyo en la resolución de problemas relacionados al desarrollo. Durante los años de existencia del VNU, más de 20 000 voluntarios han prestado servicios en el mundo entero. De los mismos aproximadamente un 65% proviene de países en vías de desarrollo.

### **El Centro de Estudios Avanzados para el Desarrollo Rural (SLE)**

6. SLE desde 1962 ofrece un entrenamiento intensivo, en aspectos relacionados con el desarrollo, a profesionales jóvenes que han concluido sus estudios de maestría y que tienen experiencia laboral en el campo de la cooperación internacional. SLE selecciona cada año aproximadamente a 20 participantes, en su mayoría alemanes. El entrenamiento tiene una duración de un año y está dividido en varios módulos. Uno de los módulos principales consiste en la conducción de una investigación práctica de tres meses de duración en un país en vías de desarrollo. Los resultados de estas investigaciones son documentados y publicados en un informe, el mismo que es distribuido a las partes interesadas.

### **El marco metodológico desarrollado**

7. El marco metodológico desarrollado por el equipo del SLE consta de tres componentes que son el **formato del reporte de evaluación** que incluye un catálogo de preguntas para la obtención de información, los **métodos** que pueden ser aplicados **para la obtención de información** y el **proceso de la evaluación**. Este marco metodológico fue verificado y adaptado durante la evaluación del proyecto Randi-Randi. Se encuentra documentado en la parte II de este informe.
8. Los **criterios de calidad** que cumple el marco metodológico son:
  - evalúa el voluntariado;

- cumple con los lineamientos de monitoreo y evaluación de VNU;
- es fácil de aplicar;
- es un procedimiento estándar para permitir la comparación entre diferentes proyectos;
- es flexible para poder ser utilizado en diferentes tipos de proyectos de VNU;
- toma en cuenta el concepto de Gestión Orientada a Resultados (RBM);
- toma en cuenta los aspectos relevantes de la discusión actual sobre monitoreo y evaluación;
- facilita un proceso participativo;
- toma en cuenta el tema género;
- permite el uso de un conjunto de varios métodos para la obtención de datos;
- toma en cuenta que el presupuesto de la evaluación no supera los USD 10.000<sup>1</sup>;
- aplicable en 3 semanas<sup>2</sup>.

### **El Proyecto Randi-Randi**

9. El proyecto Randi-Randi efectuó sus actividades en la cuenca del Lago San Pablo conocida localmente como la cuenca del Imbakucha. La cuenca forma parte del cantón Otavalo de la provincia de Imbabura en la República del Ecuador. Efectuó actividades con 21 comunidades y dos centros parroquiales.
10. En la cuenca coexisten grupos de población kichwa y mestiza. El primer grupo poblacional constituye la mayoría de los habitantes de la cuenca (83%). La población kichwa está compuesta por las poblaciones kichwa Otavalo y kichwa Cayambi. Los kichwas Otavalos se distribuyen en 22 comunidades y son el 56% de la población total de la cuenca. Los kichwas Cayam-

---

<sup>1</sup> Este criterio se puede cumplir en el Ecuador si se contratan a evaluadores locales o de los países vecinos. Los honorarios de un evaluador en Ecuador son aproximadamente USD 3.000.

<sup>2</sup> Este período no incluye la fase de clarificación de los TORs ni la preparación del informe final.

bis están ubicados en 16 comunidades y representan el 27% de la población total.

11. Los principales problemas de la cuenca son la baja capacidad de gestión de las organizaciones locales de base, el deterioro ambiental, la pobreza, la inequidad de género, el alcoholismo, la violencia en el hogar, la crisis de identidad cultural y la falta de agua para consumo humano y para riego.
12. La organización implementadora del Proyecto Randi-Randi es el Centro de Estudios Pluriculturales (CEPCU). CEPCU cuenta con personal kichwa y no kichwa y es la organización no gubernamental más importante vinculada al movimiento indígena de Imbabura y al pueblo kichwa.
13. Un grupo de voluntarios internacionales y nacionales de las Naciones Unidas (especialistas y promotores comunitarios) apoyó en el contexto del proyecto Randi-Randi a las comunidades de la cuenca. El proyecto tuvo como objetivos el fortalecer a las organizaciones de base de la cuenca, el contribuir a la protección y mejoramiento ambiental en las comunidades y juntas parroquiales y el fortalecer las economías familiares a través de microcréditos. Dentro de estas tres áreas el proyecto incluyó las dimensiones de género y revitalización cultural.

### **La Evaluación del Proyecto Randi-Randi**

14. El equipo evaluador estuvo formado por 5 personas (4 participantes del curso de postgrado en el SLE y la coordinadora). La evaluación se llevó a cabo entre abril y noviembre del 2001 en 4 fases. La **primera fase** que consistió en la preparación de la evaluación en Ecuador, fue realizada por la coordinadora del equipo del SLE en abril por un período de 2 semanas. En este período se precisaron los términos de referencia. La **segunda fase** consistió en 6 semanas de preparación y desarrollo del marco metodológico a ser usado en la evaluación. Esta fase fue efectuada en Berlín y contó con la participación de todos los miembros del equipo del SLE y, por dos semanas, del director del proyecto Randi-Randi. La **tercera fase** consistió en una estadía de tres meses (23 de Julio a 22 de Octubre) que el equipo de consultores efectuó en Otavalo, Ecuador y en la cuál se obtuvieron los resultados esperados de la consultoría. Finalmente la **última fase**, hasta noviembre del 2001, fue la de difusión de los resultados de la consultoría incluyendo dos talleres, uno en Berlín y otro en Bonn y la presentación del informe final.
15. La metodología usada por el equipo del SLE consistió en la aplicación del

marco metodológico para la evaluación de proyectos del VNU desarrollado por el propio equipo. Se aplicó el **formato del reporte de evaluación** diseñado y se utilizaron varios **métodos para la obtención de información**. Esos métodos fueron por un lado la conducción de varios talleres tanto con el personal de la entidad contraparte CEPCU, como con los voluntarios del proyecto Randi-Randi y con representantes del grupo meta. Por otra parte se realizaron evaluaciones rápidas rurales con la participación de 7 comunidades y un centro parroquial. Se efectuaron también estudios de caso con 3 beneficiarios (un kichwa Otavalo, un kichwa Cayambi y un mestizo). Además se realizaron entrevistas semi estructuradas con 24 personas (personal de CEPCU, voluntarios del proyecto, representantes de VNU Quito y de otras organizaciones que operan en la región). Finalmente el equipo evaluador distribuyó un cuestionario de evaluación a 31 personas de las organizaciones arriba mencionadas. El **proceso de la evaluación** fue sistemático, iterativo y transparente y contó con la participación continua del personal del proyecto y de la contraparte así como del grupo meta.

16. En total se puede afirmar que el proyecto "Nuevos Roles para Voluntarios de Naciones Unidas en el Desarrollo Sustentable de la Cuenca del Lago San Pablo/ RANDI-RANDI (ECU/97/V01)", más conocido como "Randi-Randi", ha sido un buen proyecto. El encuentro de iniciativas de las organizaciones indígenas interesadas en la protección del Lago San Pablo y de VNU con la visión de intentar nuevos roles para sus voluntarios ha dado buenos resultados. Las comunidades de la cuenca se han beneficiado de las actividades del proyecto, se han efectuado acciones para disminuir los problemas de la región y los voluntarios han jugado un papel importante en todas estas acciones. Sin embargo se estima que para lograr la sostenibilidad de los impactos positivos del proyecto, se tendría que invertir más tiempo en la consolidación de los cambios de comportamiento del grupo meta. Además el proyecto debió haber efectuado acciones durante su período de vida que le permitan incrementar la sostenibilidad una vez terminado. Por ejemplo hubiera faltado incluir dentro de su sistema de objetivos un resultado que prepare para la terminación del proyecto. También hubiera sido necesaria la colaboración con organizaciones o grupos de personas con carácter más permanente en las comunidades que sean capaces de continuar las acciones iniciadas por el proyecto. El análisis que sustenta estas conclusiones está documentado en la parte III del presente informe.